



fig. / Bild 1

The route connects the township of Doberdò del Lago Doberdob to the places of the Vallone, skirting the Castellazzo hill (Colle Nero, or Crni Hrib). It has environmental and historic significance for its archaeological evidence and that relating to the First World War.

To leave Doberdò we follow the signs that point to Gradina, the visitors centre of the Nature Reserve of the Lakes of Doberdò and Pietrarossa (look for Via Vallone). We are on the edge of the Castellazzo (fig. 1), a hill that by virtue of its geographical position has been inhabited since protohistoric times (in the part across from us it controls from above the entrance to the Vallone and a notably panorama; it is also close to the water of the lake of Doberdò). Numerous finds from the copper and old bronze age and pottery and coins from the 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> centuries A.D. confirm that there was a fortified village here, re-adapted and re-utilised in the Roman era and probably abandoned following the invasion by the Huns.

But the entire hill offers pointers of notable interest: the centre of Gradina to which we are led by sign-boards well in evidence, is located in the area of the two quarries once used by Solvay, a soda-making company near Portorosega (in the Lisert industrial area of Monfalcone); until some forty years ago there still existed the cableway by which the lumps of stone were transported all the way to the works. About twenty minutes walk beyond Gradina, at the end of a pathway somewhat exposed but extremely impressive for its splendid view over the Doberdò lake

below, there is Cadorna House (fig. 2), today a building used as a base for excursions and for the nearby rock climbing centre, but around which can be recognised other masonry shelters which, by virtue of their well-protected position, perhaps housed between 1916 and 1917 the high command of the Italian army.

To proceed however towards the Vallone, we leave the path 77 at the last sign for Gradina and continue our walk along the way trodden for centuries by the local inhabitants in moving about. The unpaved road runs at height in a sparse wood of mainly horn beam and small oaks. After about 400 metres an ancient boundary stone marks the historical division between the provinces of Trieste and Gorizia, just at the point where a pathway leads off to the right. If we take it we soon reach the summit of the Castellazzo: one of the openings in what was once the Roman wall gives entrance to an area in which small walls are confused with scattered stones amongst the bushes; only on closer observation can we distinguish the remains of the fortified village from the Roman consolidation works (look where possible at the stratification of the masonry) and identify the line of the trenches of the First World War.

After the boundary stone the main road descends rapidly towards the Vallone. From time to time we can glimpse, beyond the bushes, furrowed fields and expanses of white rocks. Before us is the opposite side of the tableland, that along which since 1947 runs the border with Slovenia. The valley bottom is soon reached, crossing first the state road N°55, and then the line of the old postal road.

Weg I 10 führt aus Doberdò del Lago Doberdob entlang des Colle Nero und Castellazzo zu den Ortschaften im Tal Vallone. Dieses ist sowohl aus Sicht des Natur- als auch des historischen Erbes (archäologische Funde, Überreste aus dem 1. Weltkrieg) von Bedeutung.

Von Doberdò del Lago Doberdob begibt man sich auf die Straße Via Vallone und folgt der Beschilderung in Richtung des Empfangszentrums Gradina des Centro visite Gradina della Riserva Naturale dei Laghi di Doberdò e Pietrarossa.

Vor uns liegt Castellazzo (Bild 1), ein Berg, der aufgrund seiner strategischen Lage bereits in vorgeschichtlicher Zeit besiedelt war: von der anderen Seite des Berges aus, war es möglich den Zugang nach Vallone und die breitere Umgebung zu überwachen. Unweit entfernt stand jedoch auch das Wasser des Lago di Doberdò zur Verfügung. Zahlreiche Funde aus der Kupfer- und Frühbronzezeit sowie keramische Erzeugnisse und Münzen aus dem 4.-5. Jahrhundert u. Z. bestätigen, dass hier eine Burganlage stand, die in römischer Zeit umgestaltet und erneut besiedelt, darauf jedoch aller Wahrscheinlichkeit nach, nach dem Eindringen der Hunnen, verlassen wurde. Darüber hinaus bietet das Gebiet Castellazzo und Colle Nero auch andere Sehenswürdigkeiten. Das Empfangszentrum, zu dem uns die gut sichtbare Beschilderung führt, befindet sich auf dem Platz, auf dem einst die Steinbrüche des Unternehmens Solvay, die Natronfabriken in Portorosega, dem Industriegebiet von Monfalcone in Lisert waren; vor vierzig Jahren stand hier auch eine Seilbahn, die die Felsblöcke zu der Fabrik beförderte. Knapp zwanzig Minuten Fußmarsch von dem Empfangszentrum entfernt, am Ende des gefährdeten, jedoch ausnehmend schönen Weges mit herrlichem Blick auf den Lago di Doberdò, befindet sich jedoch

die Casa Cadorna (Bild 2): das Gebäude wird heute als Ausgangspunkt für Ausflügler und Besucher des nahe gelegenen Klettergebietes verwendet. Um das Gebäude herum bemerkt man jedoch auch mehrere gemauerte Unterstände, in denen aufgrund ihrer geschützten Lage in den Jahren 1916 und 1917 aller Wahrscheinlichkeit nach das italienische Kriegskommando untergebracht war.

Zur Fortsetzung des Ausflugs in Richtung Vallone verlässt man den Wanderweg Nr. 77 beim letzten Schild in Richtung Empfangszentrum und begibt sich auf den Weg, der schon seit Jahrhunderten von den Einheimischen benutzt wird. Die Staubstraße windet sich entlang des Hangs durch einen lichten, überwiegenden Weißbuchen- und Eichenwald. Nach ca. vierhundert Metern gelangt man zu einem alten Grenzstein, der die historische Grenze zwischen der Triester und Görzer Landschaft kennzeichnet. Hier zweigt ein Pfad ab, auf dem man schnell auf die Spitze des Castellazzo steigen kann: durch eine der Öffnungen in der ehemaligen römischen Wallanlage tritt man in ein Gebiet ein, auf dem zwischen Gebüsch Steine und Mauerreste verstreut sind; nur durch aufmerksame Beobachtung kann man die Überreste der Burganlage von der römischen Festung (mittels Stratigraphie des Gemäuers) unterscheiden und den Verlauf der Schützengräben aus dem 1. Weltkrieg erkennen.

Die Hauptstraße steigt beim Grenzstein steil in Richtung Vallone ab. In regelmäßigen Abständen kann man durch das Geäst das Karrenfeld und weiße Felsen sehen. Vor sich sieht man den Osthang des Tals, entlang welchem seit dem Jahr 1947 die slowenisch-italienische Grenze verläuft. Über die Landstraße Nr. 55 gelangt man bald zum Fuße des Tals, auf die alte Poststraße.



Bild / fig. 2



fig. / Bild 3

## Vallone of the Carst

The most authoritative opinions have it that the Vallone of the Carst (*Dol* in Slovenian) was the bed of a tributary of the river Vipacco. Due to its position it constitutes the shortest connection between the plain of Gorizia and the sea in the area of the mouths of the Timavo, a fundamental route for traffic, not only local. There passed this way, in fact, the so-called "iron road", the last stretch of the route that carried this material from Predil to the Adriatic – the road that ran along the valley bottom touching all the places from Gabria in the north to Bonetti in the south.

The First World War caused a radical change to life in the valley. During the first part of the conflict the area was the Austrian rear, whilst after the conquest of Gorizia (August 1916) it quickly became an immense encampment behind the Italian lines, "peopled" by nearly a million troops. For this reason, in the fields and meadows bordered by dry-stone walls and amongst the bushes of the slopes there can be found today works and monuments constructed by both the armies.

After the end of the war and, in particular after the partial emptying of the cemeteries, when the Italian bodies were removed to Redipuglia (the Austrian ones remained here instead until 1969), consideration was given to making the Vallone a sacred zone, similar to those of other roads that joined localities made important by the happenings of the conflict. Gorizia was however connected to San Giovanni di Duino by a new state road, bordered along its entire length by solemn rows of cypresses that still distinguish it; likened by some to soldiers of an army on parade, these trees had the purpose of celebrating the Italian victory, commemorating its fallen and its heroes.

The border drawn in 1947 on the eastern side has broken all the connections between the valley and the tableland above it used throughout time by the local population in its movements.

## Cross-border itinerary

This route follows the line of the old postal road of the Vallone, located between the townships of Bonetti to the south and Gabria to the north, the main road for traffic until 1936. It displays interesting architectonic aspects – urban, environmental and historic. A number of possible branches, along ancient roads of communication between the tableland and the valley bottom, permit cross-border interconnections with other itineraries to be found totally within Slovenian territory.

The places in the valley, all heavily marked by the happenings of the First World War, conserve many documents of the activities that for centuries have ordered the economy of the area. There can still be recognised traces of spontaneous original architecture (in particular in some, though rare, rural buildings, barns, fences), together with other signs in the territory, such as the slight terracing of the fields, various drinking-troughs, some abandoned quarries.

The first town to the south is Bonetti, a small centre which climbs up the slope to the east. At the beginning of the township we note the boundary of a war cemetery whose entrance pillars are faced with plaques having the form of military flashes (fig. 3). Passing up through the houses, all rebuilt after the war, we can see on the left a semi-ruined wooden building, the last example of the infinity of huts that was here in 1917.

The second place in the valley is Ferletti, also this set out along the more sunny slope of the cleft of the valley. Behind the houses can be seen the imposing foundation of the road named after General Barco: it took the soldiers from the Italian rear to the front above. A path which branches off at a split just before the town leads towards the border (and the township of Nova Vas) and towards Height 208 north, a summit fundamental to the military strategy. Our road proceeds instead towards Issari, Berne e Miccoli, where again can be seen fine rural buildings in stone, fairly well-conserved (fig. 4). At the split for Issari, on the opposite side of the road, a small stone carries the inscription "II Z. III A, 1917" a reminder of the work carried out here. At Miccoli we pass along the wall of another empty cemetery, at whose centre even a small chapel is to be found. Approaching Palchisce we note on the right, up on the Italian side, the remains of an abandoned quarry. Just before the houses and a church with a small bell-tower (recent despite the type) there was a cemetery on the left. We now cross the main road and, passing alongside a fine stone wall, we follow the signs for Vizintini. After a few dozen metres, on the left, there are the remains of an Austrian monument of 1916 and there can still be recognized the seatings for the



## Grenzüberschreitender weg

Der grenzüberschreitende Weg verläuft auf der alten Poststraße, die von der Ortschaft Bonetti im Süden bis nach Gabria im Norden führt und bis zum Jahre 1936 die Hauptverkehrsstraße im Tal Vallone war. Er bietet zahlreiche architektonische und urbanistische, Natur- und historische Sehenswürdigkeiten. Wenn man in eine der Abzweigungen der jahrhundertealten Wege biegt, die die Hochebene mit dem Tal verbinden, kann man unseren Ausflug auch auf den Wegen auf der slowenischen Seite der Grenze fortsetzen.

Der erste Weltkrieg hat auch die Dörfer im Tal stark geprägt, jedoch sind in diesen trotzdem zahlreiche Zeugnisse der Tätigkeiten erhalten geblieben, die das wirtschaftliche Leben dieses Gebietes jahrhundertlang bestimmten. Man nimmt immer noch einige Besonderheiten der urwüchsigen, originellen lokalen Architektur (insbesondere an den heute bereits seltenen ländlichen Gebäuden, Heustadeln, Gehegen) und auch andere Merkmale dieses Gebietes, wie leicht terrassenartige Felder, Viehtränken, verlassene Steinbrüche, war.

Die erste Ortschaft im Süden ist Bonetti, ein kleines Dorf, das sich über den Osthang erstreckt. Am Anfang der Ortschaft bemerkt man den Zaun des Soldatenfriedhofes; an den Eingangssäulen befinden sich Gedenktafeln in Form eines Aufnehmers (Bild 3). Wenn man den Weg zwischen den Häusern, die nach dem Krieg alle neu errichtet wurden, fortsetzt, sieht man links ein halbabgerissenes Holzgebäude, das letzte der zahllosen Kriegsbaracken, die hier im Jahre 1917 standen.

Das zweite Dorf im Tal ist Ferletti, das ebenfalls am Sonnenhang des Tals liegt. Hinter den Häusern bemerkt man eine ansehnliche Schotterstraße, die nach General Barc benannt wurde: sie führte die Soldaten aus dem Hinterland auf die höher liegende Front. Der Pfad, der kurz vor dem Dorf am Kreuzweg abzweigt, führt in Richtung Staatsgrenze (und weiter nach Nova vas) sowie in Richtung Höhenfestpunkt 208 Nord, einer Anhöhe, die für militärische Operationen von strategischer Bedeutung war. Wir setzen den Weg jedoch in Richtung der Ortschaften Issari, Berne und Miccoli fort, wo man noch einige schöne, verhältnismäßig gut erhaltene Bauernhäuser aus Stein sehen kann (Bild 4). Bei der Abzweigung in Richtung Issari steht auf der anderen Straßenseite eine kleine Säule, auf der zum Gedenken an die hier ausgeführten Arbeiten die Inschrift „II Z. III A, 1917“ eingemeißelt ist. In Miccoli geht man an der Mauer eines weiteren leeren Friedhofes vorbei, inmitten welchem einst auch eine kleine Kapelle stand. Wenn man sich Palchisce nähert, bemerkt man am linken Hang einen



Bild / fig. 4

## Das trockene Tal Vallone del Carso

Das trockene Tal Vallone del Carso ist nach Meinung der Fachwelt ein verlassenes Bett des ehemaligen Zuflusses des Flusses Vipacco. Dieses ist (bei der Mündung des Flusses Timavo) der kürzeste Weg zwischen der Görzer Ebene und dem Meer und schon seit jeher eine wichtige Verkehrsverbindung, nicht nur von lokalem, sondern auch von breiterem Charakter. Auf diesem verlief nämlich die sog. „Eisenstraße“, auf der dieser Rohstoff vom Bergpass Predel bis zum Adriatischen Meer befrachtet wurde; sie verlief entlang des Fußes des Tals durch die Ortschaften von Gabria im Norden bis nach Bonetti im Süden.

Der erste Weltkrieg hat das Leben im Tal von Grund auf geändert. Zu Beginn des Krieges lag dieses Gebiet im österreichischen Hinterland. Nach der Eroberung von Görz im August 1916 wurde es jedoch plötzlich ein riesengroßes Lager der italienischen Etappeneinheiten, in dem sich ca. eine Million Soldaten „ansiedelte“. Zwischen den Steinmauern der Felder und Wiesen sowie auf den bewachsenen Hängen findet man heute errichtete Objekte und Denkmäler beider Heere.

Nach Kriegsende, insbesondere nach der Teilräumung der Friedhöfe, als die Leichname der italienischen Soldaten nach Redipuglia gebracht wurden – die österreichischen blieben bis zum Jahr 1969 hier – kam man auf die Idee, Vallone zum Gedenkplatz zu erklären, ähnlich wie die anderen Straßen, die die bedeutenden Kriegsschauplätze miteinander verbanden. Zwischen S. Giovanni di Duino wurde eine neue Landstraße errichtet. Entlang dieser wurden andächtige Zypressenalleen, die sie noch heute schmücken, gepflanzt: die Bäume, die oft mit in Linie geordneten Soldaten verglichen werden, rühmen den italienischen Sieg sowie die Helden und Opfer des Krieges.

Die Grenze, die im Jahr 1947 entlang des Osthangs geführt wurde, durchtrennte alle Verkehrsverbindungen zwischen dem Tal und der Hochebene, die die Einheimischen seit jeher täglich benutzten.

howitzers that "decorated" the structure.

We follow the road, old even though asphalted, and we advance into a countryside which opens out and softens a little. The place that we shortly reach again shows evidence of the war, such as a fine drinking trough for horses, the work of the Italian army, embellished by a nice oval frieze, and two empty cemeteries dedicated to the Italian troops but originally Austro-Hungarian (a memorial stone with German and Croatian inscriptions is located at the centre of the bigger of the two). Between the houses there is a fine chapel in neo-medieval style (called the Hungarians' chapel), made of red brick and white stone, remaining uncompleted perhaps only a few days before the armistice. The layout of the town, still integral and aligned with the line of the valley bottom, shows also other evidence of the history of the place, such as two interesting votive altarpieces and some buildings of original type (fig. 5).

A few metres further on and we are in the township of Devetachi. We pass through a seemingly narrow underpass: it is the passageway that allowed the local inhabitants to circumvent the customs post on the postal road above (fig. 6). The place still maintains the aspect of a Carst village, together with a few architectural elements (an arch dated 1798, the curb of a well), whilst two flags painted in a somewhat naive way over the entrance to one house exalt Yugoslavia. Soon

after, on the other side of the main road, there extends another dell in the bottom of which are another two empty cemeteries. Above us, to the west, is the Brestovic, whose summit is surrounded by an embrasure facing the front with ten or so apertures and crossed by a galleried passageway, connected to the valley bottom by a foresters' cart-road recently cleared.

The course of the old Vallone road ends about three kilometres further on, at Gabria. If we leave it soon after the asphalted road that leads to the border post of Devetachi-Lokvica, we take one of the deviations heading to Slovenian territory, and make our way through the wood into the area of Nad Logem and Cerje and their related itineraries.

The other possible cross-border deviation leaves instead from Bonetti, climbing up the road that passes through the place towards the township of Nova Vas (from where it is possible to descend to Ferletti), or else towards the summits of the Kremljak (Height 208 south, very important during the First World War and an extremely panoramic viewpoint) and the Županov Vrh. All of this area, which can be covered with a circular route (to then return the same way), offers an indescribable panorama over the plain and over the entire gulf of Trieste. Still in Italian territory it is possible to see the Bonetti Abyss, a geological phenomenon whose horizontal development makes it quite rare.



fig. / Bild 6



Bild / fig. 5

verlassenen Steinbruch. Kurz vor den Häusern und der Kirche mit Glockenturm (der trotz eines solchen Aufbaus aus der Neuzeit ist) befand sich auf der linken Seite der Friedhof. Darauf überquert man die Landstraße und folgt entlang der schönen Steinmauer den Beschilderungen in Richtung Visintini. Nach einigen zehn Metern sieht man links die Überreste eines österreichischen Denkmals aus dem Jahr 1916: man kann immer noch die Lagerung der Haubitzen erkennen, die das Gebäude „schmückten“. Auf der alten asphaltierten Straße setzt man den Weg entlang des Tals fort, das sich hier ein wenig ausdehnt, jedoch die Landschaft hier freundlicher wird. Bald gelangt man zum Dorf. In diesem sind die Zeugnisse des Krieges, zum Beispiel eine verzierte Pferdetränke, die das italienische Heer errichtet hat und die von einem schönen ovalen Fries geschmückt wird, sowie zwei leere Friedhöfe, die den italienischen Soldaten gewidmet wurden, jedoch ursprünglich österreichisch-ungarisch waren (inmitten des größeren Friedhofes kann man eine Gedenksäule mit deutscher und kroatischer Inschrift sehen) noch in einem guten Erhaltungszustand. Zwischen den Häusern sticht die sog. „ungarische“ Kapelle hervor, ein schönes, jedoch nicht fertig gestelltes Gebäude aus rotem Ziegelstein und weißem Stein, dessen Bau vermutlich nur einige Tage vor Kriegsende eingestellt wurde. In der Ortschaft mit gut erhaltenem urbanistischem Aufbau, die sich an die Straßenachse anlehnt, findet man jedoch noch andere Zeugnisse der Geschichte dieses Ortes, wie zum Beispiel zwei interessante Bilder eines Votivaltars und ein paar Gebäude mit origineller Architektur (Bild 5).

Etwas weiter liegt das Dorf Devetachi. Zu diesem gelangt man durch eine schmale Unterführung, die es den Einheimischen ermöglichte, das Zollamt auf der Poststraße zu umgehen (Bild 6). Das Dorf bewahrt noch

immer das Erscheinungsbild einer Ortschaft des Karstes, einschließlich einiger interessanter architektonischer Elemente (ein Gewölbe mit der Jahreszahl 1798, einen Brunnen). Gleichzeitig kann man jedoch über dem Eingang eines der Häuser auch zwei im naiven Stil aufgemalte Fahnen sehen, die Jugoslawien rühmen. Etwas weiter, auf der anderen Seite der Landstraße, liegt ein Karstrichter, in dem sich zwei leere Friedhöfe befinden. Über uns erhebt sich in Richtung Westen Brestovec; auf der Spitze steht eine Artilleriefestung mit ca. zehn zur Front gerichteten Schlitzen, über diese führt jedoch eine Galerie, die der kürzlich gesäuberte Waldweg mit dem Tal verbindet.

Die historische Streckenführung der alten Talstraße endet nach ca. drei Kilometern in Gabria. Man kann sie etwas weiter von der asphaltierten Straße verlassen, die zum Grenzübergang Devetachi-Lokvica führt, und sich auf die slowenische Seite der Grenze, darauf jedoch durch den Wald bis zu den Anhöhen Nad Logem und Cerje sowie zu den dortigen Ausflugswegen begeben.

Der zweite grenzüberschreitende Weg führt entlang der Straße durch Bonetti und zweigt bald darauf in Richtung Nova vas ab, von wo aus man bis nach Ferletti, sowie in Richtung Županov vrh und Kremenjak (Höhenfestpunkt 208 Süd – im 1. Weltkrieg strategisch hochwichtige Anhöhe, von der sich eine herrliche Aussicht bietet) absteigen kann. Das gesamte Gebiet, das man auch bei einem Rundausflug umwandern und darauf zurückkehren kann, bietet eine herrliche Aussicht auf die Tiefebene und die gesamte Triester Bucht. Auf der italienischen Seite der Grenze kann man auch die Abisso Bonetti besuchen, deren senkrechte Entstehung eine verhältnismäßig seltene geologische Erscheinung darstellt.